

PASSER UN APPEL TELEPHONIQUE / MIANTSO AN-TELEFAONINA

Laisser un message / Mamela hafatra

Raha toa ka tsy eo ny olona tiana hiresahana an-telefaonina, dia matetika mamatraka hafatra no azo atao. Ireto ary misy fomba fiteny maromaro azo ampiasaina amin'izany sehatra izany.

- Victor n'est pas là en ce moment, voulez-vous lui laisser un message? / *Tsy ato i Victor izao, fa hametraka hafatra ho azy ve ianao?*
- Désolé, Pierre n'est pas là, je peux prendre un message? / *Miala tsiny fa tsy ao i Pierre. Azonao apetraka amiko ve ny hafatra?*
- Je peux laisser un message? / *Afaka mametraka hafatra ve aho?*
- Mr David n'est pas disponible pour le moment, pourriez-vous rappeler plus tard? / *Mbola tsy ao i Ramose David amin'izao, fa afaka mamerina miantso ve ianao, azafady?*
- Pourriez-vous lui demander de me rappeler, s'il vous plaît? / *Mba azonao asaina mamerina miantso kely ahy ve izy, azafady?*
- Dis-lui de me rappeler, s'il te plaît. / *Mba asaivo mamerina miantso ahy izy azafady.*
- Pouvez-vous lui dire que j'ai appelé, s'il vous plaît? / *Mba azonao tenenina ve izy hoe niantso aho, azafady?*

Autres expressions / Fomba fiteny hafa

Ankoatra ny fomba fiteny eo am-piantsoana an-telefaonina, dia ireto ihany koa misy fomba fiteny maro fampiasa matetika momba ity sehatra ity.

- Allô, vous m'entendez? / *Allo, maheno ahy ve ianao?*
- Je ne vous entends pas bien, la ligne est mauvaise. / *Tsy dia maheno anao tsara aho fa ratsiratsy ny fifandraisana.*
- Pardon, pourriez-vous répéter cela, s'il vous plaît? / *Azafady mba azonao averina kely ve izay?*
- Luc n'est pas joignable pour l'instant. / *Mbola tsy tratra antso i Luc.*
- Il est injoignable pour l'instant. / *Tsy mbola tratra antso izy.*
- Si vous avez besoin d'aide, n'hésitez pas à composer le numéro 034 39 341 68. / *Raha mila fanampiana ianao dia aza misalasala miantso ny laharana 034 39 341 68.*
- Je t'ai appelé, mais tu étais injoignable. / *Niantso aho fa tsy tratra antso ianao.*
- Je l'appelle toujours mais elle ne décroche pas le téléphone. / *Miantso azy foana aho fa tsy mandray izy.*
- Ça ne répond toujours pas. / *Tsy misy mandray foana ny antso.*
- Elle ne réponds pas, alors on doit lui laisser un message. / *Tsy mandray mihitsy izy fa mila mamela hafatra aminy isika.*
- Julien racroche toujours le téléphone. / *Tapahan'i Julien foana ny antso.*

en ce moment: amin'izao

voulez (v vouloir): te, mikasa

laisser: mamela

message: hafatra

désolé: miala tsiny, azafady

peux (v pouvoir): afaka

prendre: mandray

disponible: malalaka

pour le moment: amin'izao

pourriez (v pouvoir)

rappeler: mamerina miantso

plus tard: amin'ny manaraka

demander: mangataka, manontany

dis (v dire): milaza, miteny

entendez (v entendre): maheno

bien: tsara

ligne: fifandraisana, zotra

pardon: azafady

répéter: mamerina

joignable: tratra antso

pour l'instant: amin'izao

avoir besoin de: mila

hésiter à: misalasala

composer le numéro: miantso an-telefaonina

mais: nefa

injoignable: tsy tratra antso

toujours: foana

décrocher: mandray antso

répond (v répondre): mamaly

doit (v devoir): tsy maintsy

racrocher: manapaka antso

- Je ne réponds pas un appel d'un numéro privé. / *Tsy mandray antso avy amin'ny laharana miafina aho.*
- Je te passerai un appel ce soir. / *Hiantso anao aho rahariva.*
- Ça te dérange si je t'appelle demain? / *Tsy maninona ve raha antsoiko ianao rahampitso?*
- Puis-je avoir votre numéro de téléphone? / *Afaka mahazo ny laharana findainao ve aho?*
- Peux-tu me rappeler? Je n'ai plus de crédit. / *Afaka mamerina miantso ahy ve ianao fa tsy manana fahana intsony aho?*
- J'ai plus de batterie. / *Low bat aho.*
- Je suis en batterie faible. / *Lany batery aho.*
- J'ai presque plus de batterie. / *Efa ho lobs ny findaiko.*

numéro: laharana

privé: miafina

ce soir: androany hariva

déranger: manelingelina

demain: rahampitso

puis (v pouvoir)

avoir: manana

crédit: fahana

Anglais Français en Ligne